

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, FEBRUARY 9, 2002

OTTAWA, LE SAMEDI 9 FÉVRIER 2002

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 2, 2002, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 2 janvier 2002 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Communication Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S9, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Communication Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S9, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

No. 6 — February 9, 2002

Government Notices*	326
Appointments.....	331
Notice of Vacancies.....	332
Parliament	
House of Commons	339
Commissions*	340
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous Notices*	347
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Index	355

TABLE DES MATIÈRES

N^o 6 — Le 9 février 2002

Avis du Gouvernement*	326
Nominations.....	331
Avis de postes vacants.....	332
Parlement	
Chambre des communes	339
Commissions*	340
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers*	347
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Index	356

* Notices are listed alphabetically in the Index.

* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-04236 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Quebec Region.

2. *Type of Permit*: To load or dispose of dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from March 12 to June 30, 2002, and from September 1 to November 30, 2002.

4. *Loading Site(s)*: Pointe-Basse Harbour: 47°23.36' N, 61°47.45' W (NAD83), excluding the zone of exclusion (2001), described in the drawing 70/P6-2 accompanying the letter dated January 12, 2001, from the Department of the Environment to the Department of Public Works and Government Services.

5. *Disposal Site(s)*: (a) Disposal Site PB-8: 47°22.10' N, 61°47.75' W (NAD83); and (b) Pointe-Basse Harbour: 47°23.36' N, 61°47.45' W (NAD83).

6. *Route to Disposal Site(s)*: (a) A distance of 2.4 km south of Pointe-Basse Harbour; and (b) Not applicable.

7. *Equipment*: Clamshell dredge, hydraulic dredge, towed scow, steel beam or scraper blade.

8. *Method of Disposal*: (a) Dredging with a clamshell or hydraulic dredge and disposal with a towed scow; and (b) Levelling of the seabed by a steel beam or a scraper blade.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 14 000 m³ scow measure.

11. *Material to Be Disposed of*: Dredged material consisting of sand, silt, clay and colloids, and gravel.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report in writing to the Regional Director, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, at least 48 hours prior to the first disposal operation pursuant to this permit. The Permittee shall submit a written report to the Regional Director within 30 days of the expiry of the permit. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the equipment used for disposal operations, and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.2. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.3. A copy of this permit must, at all times, be kept aboard any vessel involved in the disposal operations.

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-04236 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Région du Québec.

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 12 mars au 30 juin 2002 et du 1^{er} septembre au 30 novembre 2002.

4. *Lieu(x) de chargement* : Havre de Pointe-Basse : 47°23,36' N., 61°47,45' O. (NAD83), à l'exclusion de la zone d'exclusion (2001) décrite dans le dessin 70/P6-2 accompagnant la lettre datée du 12 janvier 2001 du ministère de l'Environnement au ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux.

5. *Lieu(x) d'immersion* : a) Lieu d'immersion PB-8 : 47°22,10' N., 61°47,75' O. (NAD83); b) Havre de Pointe-Basse : 47°23,36' N., 61°47,45' O. (NAD83).

6. *Parcours à suivre* : a) Une distance de 2,4 km au sud du havre de Pointe-Basse; b) Sans objet.

7. *Matériel* : Dragage à benne à demi-coquilles, pelle hydraulique, chalands remorqués, poutre d'acier ou lame racleuse.

8. *Mode d'immersion* : a) Dragage à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles ou pelle hydraulique et immersion à l'aide de chalands remorqués; b) Nivelage du fond marin au moyen d'une poutre d'acier ou d'une lame racleuse.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 14 000 m³ mesurés dans le chaland.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de sable, de limon, d'argile et de colloïdes, et de gravier.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit aviser, par écrit, le Directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4^e étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du présent permis. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au directeur régional dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis, le matériel utilisé pour les opérations d'immersion, ainsi que les dates de chargement et d'immersion.

12.2. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef, ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à tout heure convenable pendant la durée du permis.

12.3. Une copie du présent permis doit être gardée en tout temps à bord du navire chargé des opérations d'immersion.

12.4. The Permittee must complete the *Registry of Disposal at Sea Operations* as provided by the Department of the Environment. This registry must, at all times, be kept aboard the vessel involved in the disposal operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. This registry shall be sent to the Regional Director within 30 days of the expiry of the permit.

12.5. The Permittee must signal the Canadian Coast Guard station at Cap-aux-Meules immediately before leaving port to begin disposal operations at the disposal site. The Permittee must record these communications in the registry mentioned in the previous paragraph.

12.6. The Permittee shall mark out the disposal site with buoys for the entire duration of disposal operations.

12.7. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.8. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

M.-F. BÉRARD
Environmental Protection
Quebec Region

[6-1-0]

12.4. Le titulaire doit compléter le *Registre des opérations d'immersion en mer* fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps sur le navire chargé de l'immersion et être accessible aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Ce registre doit par la suite être transmis au directeur régional dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis.

12.5. Le titulaire doit communiquer avec la station de la Garde côtière canadienne de Cap-aux-Meules immédiatement avant de quitter le port pour effectuer un déversement au lieu d'immersion. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe précédent.

12.6. Le titulaire du permis doit baliser de façon permanente le lieu d'immersion pendant toute la durée des travaux.

12.7. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.8. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

Protection de l'environnement
Région du Québec
M.-F. BÉRARD

[6-1-0]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-04237 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Quebec Region.

2. *Type of Permit*: To load or dispose of dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from March 12 to June 30, 2002, and from September 1 to November 30, 2002.

4. *Loading Site(s)*: L'Île-d'Entrée Harbour, 47°16.67' N, 61°43.17' W (NAD83), with the exception of the 2001 zone of exclusion described in the drawing 70/J7-1 accompanying the letter dated March 5, 2001, from the Department of the Environment to the Department of Public Works and Government Services.

5. *Disposal Site(s)*: (a) Disposal Site IE-6, 47°17.19' N, 61°45.60' W (NAD83); and (b) L'Île-d'Entrée Harbour, 47°16.67' N, 61°43.17' W (NAD83).

6. *Route to Disposal Site(s)*: (a) A distance of 3.2 km north-west of L'Île-d'Entrée Harbour; and (b) Not applicable.

7. *Equipment*: Clamshell dredge, hydraulic shovel, towed scow, steel beam or scraper blade.

8. *Method of Disposal*: (a) Dredging with a clamshell dredge or a hydraulic shovel and disposal with a towed scow; and (b) Levelling of the seabed by a steel beam or a scraper blade.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-04237 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Région du Québec.

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 12 mars au 30 juin 2002 et du 1^{er} septembre au 30 novembre 2002.

4. *Lieu(x) de chargement* : Havre de L'Île-d'Entrée, 47°16,67' N., 61°43,17' O. (NAD83), à l'exclusion de la zone d'exclusion 2001 décrite dans le dessin 70/J7-1 accompagnant la lettre datée du 5 mars 2001 du ministère de l'Environnement au ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux.

5. *Lieu(x) d'immersion* : a) Site d'immersion IE-6, 47°17,19' N., 61°45,60' O. (NAD83); b) Havre de L'Île-d'Entrée, 47°16,67' N., 61°43,17' O. (NAD83).

6. *Parcours à suivre* : a) Distance de 3,2 km au nord-ouest du havre de L'Île-d'Entrée; b) Sans objet.

7. *Matériel* : Drague à benne à demi-coquilles, pelle hydraulique, chalands remorqués, poutre d'acier ou lame racleuse.

8. *Mode d'immersion* : a) Dragage à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles ou une pelle hydraulique et immersion à l'aide de chalands remorqués; b) Nivelage du fond marin au moyen d'une poutre d'acier ou d'une lame racleuse.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 14 000 m³ scow measure.

11. *Material to Be Disposed of*: Dredged material consisting of sand, silt, clay and gravel.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report in writing to the Regional Director, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, at least 48 hours prior to the first disposal operation pursuant to this permit. The Permittee shall submit a written report to the Regional Director within 30 days of the expiry of the permit. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the equipment used for disposal operations, and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.2. It is required that the Permittee admit any enforcement officers designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.3. A copy of this permit must, at all times, be kept aboard any vessel involved in the disposal operations.

12.4. The Permittee must complete the *Registry of Disposal at Sea Operations* as provided by the Department of the Environment. This registry must, at all times, be kept aboard any vessel involved in the disposal operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. This registry shall be sent to the Regional Director within 30 days of the expiry of the permit.

12.5. The Permittee must signal the Canadian Coast Guard station at Cap-aux-Meules immediately before leaving the port for disposal operations at the disposal site. The Permittee must record these communications in the registry mentioned in the previous paragraph.

12.6. The Permittee shall mark out the disposal site with buoys for the entire duration of disposal operations.

12.7. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.8. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

M.-F. BÉRARD
*Environmental Protection
Quebec Region*

[6-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-04238 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Quebec Region.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 14 000 m³ mesurés dans le chaland.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de sable, de limon, d'argile et de gravier.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit aviser, par écrit, le Directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4^e étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du présent permis. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au directeur régional dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis, le matériel utilisé pour les opérations d'immersion, ainsi que les dates de chargement et d'immersion.

12.2. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à tout heure convenable pendant la durée du permis.

12.3. Une copie du présent permis doit être gardée en tout temps à bord du navire chargé des opérations d'immersion.

12.4. Le titulaire doit compléter le *Registre des opérations d'immersion en mer* fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps sur le navire chargé de l'immersion et être accessible aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Ce registre doit par la suite être transmis au directeur régional dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis.

12.5. Le titulaire doit communiquer avec la station de la Garde côtière canadienne de Cap-aux-Meules immédiatement avant de quitter le port pour effectuer un déversement au lieu d'immersion. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe précédent.

12.6. Le titulaire du permis doit baliser de façon permanente le lieu d'immersion pendant toute la durée des travaux.

12.7. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.8. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

*Protection de l'environnement
Région du Québec*
M.-F. BÉRARD

[6-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-04238 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Région du Québec.

2. *Type of Permit*: To load or dispose of dredged material.
3. *Term of Permit*: Permit is valid from March 12 to August 14, 2002, and from October 1 to November 30, 2002.
4. *Loading Site(s)*: Access channel of Millerand Harbour, from 47°12.96' N, 61°59.09' W (NAD83) along a line passing through the middle of the channel to 47°13.04' N, 61°59.07' W (NAD83), as illustrated in the drawing from the Department of Public Works and Government Services faxed to the Department of the Environment on January 29, 2002.
5. *Disposal Site(s)*: (a) Disposal Site M-5, 47°11.80' N, 61°58.60' W (NAD83); and (b) Millerand Harbour 47°12.96' N, 61°59.09' W (NAD83).
6. *Route to Disposal Site(s)*: (a) A distance of 2.2 km south of Millerand Harbour; and (b) Not applicable.
7. *Equipment*: Clamshell or hydraulic dredge, towed scow, steel beam or scraper blade.
8. *Method of Disposal*: (a) Dredging with a clamshell or hydraulic dredge and disposal with a towed scow; and (b) Levelling of the seabed by a steel beam or a scraper blade.
9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.
10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 14 000 m³ scow measure.
11. *Material to Be Disposed of*: Dredged material consisting of sand, silt, clay and colloids, and gravel.
12. *Requirements and Restrictions*:
- 12.1. It is required that the Permittee report in writing to the Regional Director, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, at least 48 hours prior to the first disposal operation pursuant to this permit. The Permittee shall submit a written report to the Regional Director within 30 days of the expiry of the permit. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the equipment used for disposal operations, and the dates on which the loading and disposal activities occurred.
- 12.2. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.
- 12.3. A copy of this permit must, at all times, be kept aboard any vessel involved in the disposal operations.
- 12.4. The Permittee must complete the *Registry of Disposal at Sea Operations* as provided by the Department of the Environment. This registry must, at all times, be kept aboard the vessel involved with the disposal operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. This registry shall be sent to the Regional Director within 30 days of the expiry of the permit.
- 12.5. The Permittee must signal the Canadian Coast Guard station at Cap-aux-Meules immediately before leaving port to begin disposal operations at the disposal site. The Permittee must record these communications in the registry mentioned in the previous paragraph.
2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières draguées.
3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 12 mars au 14 août 2002 et du 1^{er} octobre au 30 novembre 2002.
4. *Lieu(x) de chargement* : Chenal d'accès du havre de Millerand, 47°12,96' N., 61°59,09' O. (NAD83) jusqu'à la limite tracée par une ligne passant par le point milieu du chenal 47°13,04' N., 61°59,07' O. (NAD83), telle qu'elle est illustrée sur le dessin du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux sur la télécopie du 29 janvier 2002 envoyée au ministère de l'Environnement.
5. *Lieu(x) d'immersion* : a) Lieu d'immersion M-5, 47°11,80' N., 61°58,60' O. (NAD83); b) Havre de Millerand, 47°12,96' N., 61°59,09' O. (NAD83).
6. *Parcours à suivre* : a) Une distance de 2,2 km au sud du havre de Millerand; b) Sans objet.
7. *Matériel* : Dragage à benne à demi-coquilles ou pelle hydraulique, chalands remorqués, poutre d'acier ou lame racleuse.
8. *Mode d'immersion* : a) Dragage à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles ou pelle hydraulique et immersion à l'aide de chalands remorqués; b) Nivelage du fond marin au moyen d'une poutre d'acier ou d'une lame racleuse.
9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.
10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 14 000 m³ mesurés dans le chaland.
11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de sable, de limon, d'argile et de colloïdes, et de gravier.
12. *Exigences et restrictions* :
- 12.1. Le titulaire doit aviser, par écrit, le Directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4^e étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du présent permis. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au directeur régional dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis, le matériel utilisé pour les opérations d'immersion, ainsi que les dates de chargement et d'immersion.
- 12.2. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef, ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à tout heure convenable pendant la durée du permis.
- 12.3. Une copie du présent permis doit être gardée en tout temps à bord du navire chargé des opérations d'immersion.
- 12.4. Le titulaire doit compléter le *Registre des opérations d'immersion en mer* fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps sur le navire chargé de l'immersion et être accessible aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Ce registre doit par la suite être transmis au directeur régional dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis.
- 12.5. Le titulaire doit communiquer avec la station de la Garde côtière canadienne de Cap-aux-Meules immédiatement avant de quitter le port pour effectuer un déversement au lieu d'immersion. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe précédent.

12.6. The Permittee shall mark out the disposal site with buoys for the entire duration of disposal operations.

12.7. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

12.8. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with these Regulations.

M.-F. BÉRARD
Environmental Protection
Quebec Region

[6-1-o]

12.6. Le titulaire du permis doit baliser de façon permanente le lieu d'immersion pendant toute la durée des travaux.

12.7. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.8. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

Protection de l'environnement
Région du Québec
M.-F. BÉRARD

[6-1-o]

DEPARTMENT OF HEALTH

FOOD AND DRUGS ACT

Food and Drug Regulations — *Amendments*

Interim Marketing Authorization

Tebufenozide is registered under the *Pest Control Products Act* as an insecticide for the control of various insects on apples, cranberries, lettuce, peppers and tomatoes. Maximum Residue Limits (MRLs) have been established under the *Food and Drugs Act* for residues of tebufenozide resulting from these uses at 1 part per million (p.p.m.) in apples, 0.2 p.p.m. in peppers, 2.5 p.p.m. in raisins and 0.5 p.p.m. in grapes and kiwi fruit imported into Canada. The establishment of MRLs for tebufenozide in cranberries, lettuce and tomatoes is currently in progress. In the meantime, an interim marketing authorization was issued on August 4, 2001, to permit the immediate sale of lettuce, dried cranberries and cranberries containing residues of tebufenozide with MRLs of 6 p.p.m., 5 p.p.m. and 1 p.p.m., respectively. A second interim marketing authorization was issued on November 17, 2001, to permit the immediate sale of tomatoes containing residues of tebufenozide with an MRL of 2 p.p.m. By virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the MRL for other foods is 0.1 p.p.m.

The Pest Management Regulatory Agency (PMRA) of Health Canada has recently approved an application to amend the registration of tebufenozide in order to allow its use for the control of codling moth, oblique-banded leafroller and three-lined leafroller on pears. The PMRA has also been requested to establish an MRL for residues of tebufenozide resulting from this use in pears, in order to permit the import and sale of food containing these residues.

Before making a registration decision regarding a new use of a pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. The registration of the pest control product will be amended if: the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed; the evaluation indicates that the product has merit and value; and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

MINISTÈRE DE LA SANTÉ

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

Règlement sur les aliments et drogues — *Modifications*

Autorisation de mise en marché provisoire

Le tébufenozide est homologué en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires* comme insecticide pour lutter contre divers insectes sur les pommes, les canneberges, la laitue, les poivrons et les tomates. Des limites maximales de résidus (LMR) ont été établies en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* pour les résidus de tébufenozide résultant de son utilisation à 1 partie par million (p.p.m.) dans les pommes, à 0,2 p.p.m. dans les poivrons, à 2,5 p.p.m. dans les raisins secs et à 0,5 p.p.m. dans les kiwis et les raisins importés au Canada. L'établissement des LMR pour le tébufenozide dans les canneberges, la laitue et les tomates est présentement en cours. En attendant, on a accordé une autorisation de mise en marché provisoire, le 4 août 2001, afin de permettre la vente immédiate de la laitue, des canneberges sèches et des canneberges contenant des résidus de tébufenozide, avec des LMR de 6 p.p.m., 5 p.p.m. et 1 p.p.m., respectivement. On a accordé une seconde autorisation de mise en marché provisoire, le 17 novembre 2001, afin de permettre la vente immédiate des tomates contenant des résidus de tébufenozide, avec une LMR de 2 p.p.m. En vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, la LMR pour les autres aliments est de 0,1 p.p.m.

L'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada a récemment approuvé une demande de modification de l'homologation du tébufenozide afin de permettre son utilisation pour lutter contre le carpocapse des pommes et des poires, la tordeuse à bande oblique et l'enrouleuse triligée sur les poires. La présente modification proposée au Règlement établirait une LMR pour les résidus de tébufenozide résultant de cette utilisation dans les poires, de manière à permettre l'importation et la vente d'aliments contenant ces résidus.

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'un nouveau produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'usage précis auquel il est destiné. L'homologation du produit antiparasitaire sera modifiée si les conditions suivantes sont réunies : les données exigées en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit ont été fournies de manière adéquate; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé humaine et l'environnement sont acceptables.

After the review of all available data, the PMRA has determined that an MRL for tebufenozide of 1 p.p.m. in pears would not pose an unacceptable health risk to the public.

The use of tebufenozide on pears will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this use will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

Therefore, it is the intention of the PMRA to recommend that the *Food and Drug Regulations* be amended to establish an MRL for tebufenozide of 1 p.p.m. in pears.

As a means to improve the responsiveness of the regulatory system, an Interim Marketing Authorization is being issued to permit the immediate sale of pears with an MRL for tebufenozide of 1 p.p.m. while the regulatory process to amend the Regulations is undertaken.

January 9, 2002

DIANE GORMAN
Assistant Deputy Minister
Health Products and Food Branch

[6-1-o]

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé qu'une LMR pour le tébufenozide de 1 p.p.m. dans les poires ne poserait pas de risque inacceptable pour la santé de la population.

L'utilisation du tébufenozide sur les poires permettra de mieux lutter contre les ennemis des cultures, ce qui sera profitable aux consommateurs et à l'industrie agricole. De plus, cette utilisation va contribuer à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

Par conséquent, l'ARLA compte recommander que le *Règlement sur les aliments et drogues* soit modifié afin d'établir une LMR pour les résidus de tébufenozide de 1 p.p.m. dans les poires.

Dans le but d'améliorer la souplesse du système de réglementation, on accorde une autorisation de mise en marché provisoire afin de permettre la vente immédiate des poires avec une LMR pour le tébufenozide de 1 p.p.m., pendant que le processus de modification du Règlement suit son cours.

Le 9 janvier 2002

La sous-ministre adjointe
Direction générale des produits de santé et des aliments
DIANE GORMAN

[6-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

Appointments

Name and Position/Nom et poste

Awashish, Philip
Cree-Naskapi Commission/Commission crie-naskapie
Member/Commissaire

Beaubien, Jeanine C.
Canadian Film Development Corporation/Société de développement de l'industrie
cinématographique canadienne
Member/Membre

Board of Internal Economy of the House of Commons/Bureau de régie interne de la Chambre
des communes
Members/Membres
Goodale, The Hon./L'hon. Ralph E.
Mitchell, The Hon./L'hon. Andrew

Canada Pension Plan/Régime de pensions du Canada

Review Tribunal/Tribunal de révision

Members/Membres

Anderson, Arthur Leonard — Winnipeg
Anderson, Gilbert Elzear — Edmonton
Burghardt, Jack — London
Jamieson, William George — London
Knight, Sheila Elizabeth — Hamilton
Leardi, Sylvia — Windsor
MacDonald, Joan Marilyn — Hamilton
Parsons, Kristopher Richard — Corner Brook
Pereles, Lauretta Rose Marie — Calgary
Phippen, Lynn — Kitchener
Singh, Gur Sharan — Kamloops
Thompson, Gerald Lloyd — Grand Falls

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

BUREAU DU REGISTRARE GÉNÉRAL

Nominations

Order in Council/Décret en conseil

2002-40

2002-38

2002-68

2002-53

2002-52

2002-58

2002-57

2002-55

2002-59

2002-54

2002-60

2002-51

2002-56

2002-50

2002-61

<i>Name and Position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Denhoff, Eric Anthony National Capital Commission/Commission de la capitale nationale Member/Commissaire	2002-39
<i>Employment Insurance Act/Loi sur l'assurance-emploi</i>	
Chairpersons of the Boards of Referees/Présidents des conseils arbitraux	
Alberta Feehan, Kathleen (Kay) — Edmonton	2002-49
Manitoba Mérédji, Tayeb — Winnipeg	2002-47
Nova Scotia/Nouvelle-Écosse MacDonald, Angus Anselm — New Glasgow	2002-41
Ontario Baumann, Berthold Friedrich — Thunder Bay	2002-45
Phillips, Victor P. — York	2002-46
Quebec/Québec Chouinard, Alexandre — Gaspésie-Les Îles	2002-42
Boisclair, André — Mauricie	2002-43
Di Battista, Leo — Montréal	2002-44
Saskatchewan Arnold, Gordon — Regina	2002-48
Government of Ontario/Gouvernement d'Ontario	2002-35
Morden, The Hon./L'hon. John W. Administrator/Administrateur January 25 to 30, 2002/Du 25 au 30 janvier 2002	
Smith, The Hon./L'hon. Heather J. Administrator/Administrateur February 2 to 6, 2002/Du 2 au 6 février 2002	
Gray, The Hon./L'hon. Herbert E., P.C./C.P. International Joint Commission/Commission mixte internationale Commissioner/Commissaire	2002-5
Gusella, Mary Privy Council Office/Bureau du Conseil privé Senior Advisor/Conseiller supérieur	2002-4
Keddy, Douglas G. Blue Water Bridge Authority/Administration du pont Blue Water Member/Membre	2002-37

January 31, 2002

Le 31 janvier 2002

JACQUELINE GRAVELLE
Manager

La gestionnaire
JACQUELINE GRAVELLE

[6-1-0]

[6-1-0]

NOTICE OF VACANCIES**AVIS DE POSTES VACANTS****NATIONAL PAROLE BOARD****COMMISSION NATIONALE DES LIBÉRATIONS
CONDITIONNELLES***Full-time and Part-time Members — Pacific Region**Membres à temps plein et à temps partiel — Région du Pacifique*

The National Parole Board (NPB) is an independent, administrative tribunal. The NPB makes decisions on the conditional release for offenders sentenced to federal penitentiaries and for offenders sentenced to provincial institutions in the provinces and territories where there are no provincial or territorial boards of parole. The NPB also renders decisions on the granting of pardons for ex-offenders who have successfully re-entered society as law-abiding citizens.

La Commission nationale des libérations conditionnelles (CNLC) est un tribunal administratif autonome. Elle est chargée de rendre des décisions au sujet de la libération conditionnelle de détenus gardés dans des pénitenciers fédéraux ou dans des établissements provinciaux ou territoriaux où il n'y a pas de commission des libérations conditionnelles. La CNLC rend aussi des décisions dans l'octroi des réhabilitations pour les individus qui ont été condamnés pour une infraction criminelle mais qui ont

Location: Pacific Region (Abbotsford, British Columbia)

The preferred candidates will be committed to excellence in corrections, and will possess the following education, experience, knowledge, abilities and personal suitability:

Education:

- Secondary school diploma is essential. University or post-graduate studies and/or degree would be an asset.

Experience:

- in a decision-making environment would also be an asset.

Knowledge:

- of the criminal justice system;
- of the applicable legislation pertaining to NPB — the *Corrections and Conditional Release Act* (CCRA) and the *Criminal Records Act* (CRA) and its interpretation and application related to conditional release; and
- of the societal issues impacting on the criminal justice environment, including gender, Aboriginal and visible minority issues.

Abilities/Skills:

- excellent analytical skills;
- ability to interpret Court decisions;
- ability to quickly synthesize relevant case information;
- clear, concise and comprehensive writing and spoken communications skills;
- effective interviewing and decision-making skills;
- efficient in managing time and setting priorities; and
- ability to perform in an environment of high case volume and tight time constraints and to perform in a stressful environment.

Personal Suitability:

- sound judgement;
- adaptability and flexibility;
- effective and independent work habits as well as an ability to work as a team member;
- discretion in managing highly sensitive information; and
- sensitivity to multiculturalism, gender and Aboriginal issues.

Preference will be given to applicants residing in the Pacific region. Proficiency in both official languages is desirable. Candidates of Aboriginal origin and visible minorities are encouraged to apply.

The chosen candidates will be required to travel outside the immediate area and be away from home overnight occasionally, as well as to conduct hearings in federal and provincial institutions.

The successful full-time candidates must be prepared to relocate to the area of employment or to a location within reasonable commuting distance.

The selected candidates will be subject to the *Conflict of Interest and Post-Employment Code for Public Office Holders*. Before or upon assuming their official duties and responsibilities, public

démontré qu'ils sont des citoyens respectueux des lois, après avoir purgé leur peine en totalité.

Lieu : Région du Pacifique (Abbotsford, Colombie-Britannique)

Les personnes choisies recherchent l'excellence dans le domaine correctionnel et possèdent l'éducation, l'expérience, les connaissances, les capacités et les qualités personnelles énumérées ci-après :

Éducation :

- Diplôme d'études secondaires essentiel. Études universitaires ou supérieures et/ou diplôme serait un atout.

Expérience :

- de travail dans un milieu de prise de décision serait aussi un atout.

Connaissances :

- du système de justice pénal;
- des lois applicables à la CNLC — la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* (LSCMLSC) et la *Loi sur le casier judiciaire* (LCJ) et leur interprétation et application par rapport à la mise en liberté sous condition;
- des questions sociétales ayant un impact sur l'environnement de justice pénale, incluant les questions reliées aux femmes, aux Autochtones et aux minorités visibles.

Capacités :

- excellente capacité d'analyse;
- capacité d'interpréter les décisions de la Cour;
- capacité de faire la synthèse rapide des renseignements pertinents touchant les cas examinés;
- capacité de rédiger d'une manière claire, concise et précise et de communiquer de vive voix;
- capacité de mener efficacement des entrevues et de prendre des décisions;
- capacité de gérer son temps et de fixer des priorités avec efficacité;
- capacité de s'acquitter d'une lourde charge de travail à l'intérieur de courts échéanciers et de fonctionner dans un environnement stressant.

Qualités personnelles :

- bon jugement;
- adaptabilité et souplesse;
- savoir travailler efficacement à la fois de façon autonome et en équipe;
- discrétion dans l'utilisation de renseignements de nature très délicate;
- respect envers les questions multiculturelles et celles touchant les femmes et les Autochtones.

La préférence sera accordée aux candidats résidant dans la région du Pacifique. La connaissance des deux langues officielles est souhaitable. Nous encourageons la candidature d'Autochtones et de minorités visibles.

Les personnes retenues doivent être disposées à voyager à l'extérieur de la région et, à l'occasion, à y passer la nuit ainsi qu'à mener des audiences dans des établissements fédéraux et provinciaux.

Les personnes choisies pour occuper les postes à temps plein doivent être disposées à déménager à proximité du lieu de travail ou à un endroit situé à une distance raisonnable.

Les personnes sélectionnées seront assujetties au *Code régissant la conduite des titulaires de charge publique en ce qui concerne les conflits d'intérêts et l'après-mandat*. Avant ou au

office holders appointed on a full-time basis must sign a document certifying that, as a condition of holding office, they will observe the Code. They must also submit to the Office of the Ethics Counsellor, within 60 days of appointment, a Confidential Report in which they disclose all of their assets, liabilities and outside activities. Public office holders appointed on a part-time basis are subject to the principles of the Code and to other compliance measures as may be determined by the head of their home organization. To obtain copies of the Code and Confidential Report, visit the Office of the Ethics Counsellor's Web site at <http://strategis.ic.gc.ca/ethics>.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist in identifying qualified candidates for these positions. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment. Applications forwarded through the Internet will not be considered for reasons of confidentiality.

Please ensure that your curriculum vitae and/or your letter of application address(es) the above criteria and send it by March 4, 2002, to the National Parole Board, Gisele Brunet, Executive Assistant to the Chairperson, Leima Building, 7th Floor, 410 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0R1, (613) 954-7457 (Telephone), (613) 941-9426 (Facsimile).

Further information is available on request.

Bilingual notices of vacancies will be produced in alternative format (i.e. audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9, (819) 956-4800 or 1-800-635-7943.

[6-1-0]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

BANK ACT

Designation Order

Notice is hereby given, pursuant to subsection 521(1.1) of the *Bank Act*, that the Secretary of State (International Financial Institutions), on behalf of the Minister of Finance, designated KeyCorp on September 19, 2001, pursuant to subsection 521(1.06) of the *Bank Act*, as a foreign bank to which subsection 521(1.03) of the *Bank Act* does not apply.

January 28, 2002

NICHOLAS LE PAN
Superintendent of Financial Institutions

[6-1-0]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

BANK ACT

Foreign Bank Orders

Notice is hereby given, pursuant to subsection 521(3) of the *Bank Act*, that the Secretary of State (International Financial

moment d'assumer leurs fonctions officielles, les titulaires de charge publique nommés à temps plein doivent signer un document attestant qu'ils s'engagent à observer ce Code aussi longtemps qu'ils demeurent en fonction. Ils doivent aussi soumettre au Bureau du conseiller en éthique, dans les 60 jours qui suivent la date de leur nomination, un Rapport confidentiel faisant état de leurs biens et exigibilités ainsi que de leurs activités extérieures. Les titulaires de charge publique nommés à temps partiel doivent se conformer aux principes du Code et à toute autre mesure d'observation que le dirigeant de son organisation d'attache peut déterminer. Afin d'obtenir un exemplaire du Code et du Rapport confidentiel, veuillez visiter le site Web du Bureau du conseiller en éthique à l'adresse <http://strategis.ic.gc.ca/ethique>.

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre de trouver des personnes qualifiées pour ces postes. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder. Les demandes acheminées par Internet ne seront pas considérées pour des raisons de confidentialité.

Veuillez vous assurer que votre curriculum vitae et/ou votre lettre de demande d'emploi se conforme(nt) aux critères susmentionnés et faire parvenir le tout, au plus tard le 4 mars 2002, à l'adresse suivante : Commission nationale des libérations conditionnelles, Gisele Brunet, Adjointe exécutive auprès du Président, Immeuble Leima, 7^e étage, 410, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0R1, (613) 954-7457 (téléphone), (613) 941-9426 (télécopieur).

Des renseignements complémentaires seront fournis sur demande.

Les avis de postes vacants sont disponibles dans les deux langues officielles sous forme non traditionnelle (c'est-à-dire audio-cassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.) et ce, sur demande. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9, (819) 956-4800 ou 1-800-635-7943.

[6-1-0]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

LOI SUR LES BANQUES

Arrêté

Avis est par la présente donné, conformément au paragraphe 521(1.1) de la *Loi sur les banques*, que le secrétaire d'État (Institutions financières internationales), au nom du ministre des Finances, a soustrait la KeyCorp le 19 septembre 2001, conformément au paragraphe 521(1.06) de la *Loi sur les banques*, à l'application du paragraphe 521(1.03) de la *Loi sur les banques*.

Le 28 janvier 2002

Le surintendant des institutions financières
NICHOLAS LE PAN

[6-1-0]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

LOI SUR LES BANQUES

Arrêtés de banques étrangères

Avis est par la présente donné, conformément au paragraphe 521(3) de la *Loi sur les banques*, que le secrétaire d'État

Institutions), on behalf of the Minister of Finance, has consented to the following foreign banks, pursuant to subsection 521(1) of the *Bank Act*, acquiring shares of or ownership interests in one or more Canadian entities in such numbers as to cause the entities to become non-bank affiliates of the foreign banks:

(Institutions financières internationales), au nom du ministre des Finances, a consenti à ce que les banques étrangères suivantes, en vertu du paragraphe 521(1) de la *Loi sur les banques*, acquièrent un nombre d'actions ou de titres de participation d'une ou plusieurs entités canadiennes de sorte que ces dernières deviennent des établissements affiliés aux banques étrangères :

Foreign Bank Banque étrangère	Non-Bank Affiliates Établissements affiliés	Effective Date (m/d/y) Date d'entrée en vigueur (m/j/a)
(1) First Union Corporation (2) KeyCorp	Congress Financial Capital Corporation (Canada) Key Equipment Finance Canada StorageTek Financial Services Canada, Ltd.	06/26/01 09/19/01

January 28, 2002

Le 28 janvier 2002

NICHOLAS LE PAN
Superintendent of Financial Institutions

Le surintendant des institutions financières
NICHOLAS LE PAN

[6-1-o]

[6-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

BANK ACT

LOI SUR LES BANQUES

HSBC Bank USA — Order Permitting a Foreign Bank to Establish a Branch in Canada

HSBC Bank USA — Arrêté autorisant une banque étrangère à ouvrir une succursale au Canada

Pursuant to subsection 524(1) of the *Bank Act*, the Secretary of State (International Financial Institutions), on behalf of the Minister of Finance, made an order on December 21, 2001, permitting HSBC Bank USA to establish a branch in Canada to carry on business in Canada under the name HSBC Bank USA.

En vertu du paragraphe 524(1) de la *Loi sur les banques*, le secrétaire d'État (Institutions financières internationales), au nom du ministre des Finances, a pris le 21 décembre 2001, un arrêté permettant à la HSBC Bank USA d'établir une succursale au Canada pour y exercer son activité sous la dénomination sociale HSBC Bank USA.

January 25, 2002

Le 25 janvier 2002

NICHOLAS LE PAN
Superintendent of Financial Institutions

Le surintendant des institutions financières
NICHOLAS LE PAN

[6-1-o]

[6-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

INSURANCE COMPANIES ACT

LOI SUR LES SOCIÉTÉS D'ASSURANCES

The Dominion of Canada General Insurance Company and Chieftain Insurance Company — Letters Patent of Amalgamation

Compagnie d'assurance générale Dominion du Canada et Chieftain Insurance Company — Lettres patentes de fusion

The Dominion of Canada General Insurance Company — Order to Commence and Carry on Business

Compagnie d'assurance générale Dominion du Canada — Autorisation de fonctionnement

Notice is hereby given of the issuance,

- pursuant to subsection 251(1) of the *Insurance Companies Act*, of letters patent amalgamating and continuing The Dominion of Canada General Insurance Company and Chieftain Insurance Company, as one company under the name The Dominion of Canada General Insurance Company and, in French, Compagnie d'assurance générale Dominion du Canada, effective January 1, 2002; and
- pursuant to subsection 53(1) of the *Insurance Companies Act*, of an order to commence and carry on business authorizing The Dominion of Canada General Insurance Company and, in French, Compagnie d'assurance générale Dominion du Canada, to insure risks falling within the following classes of insurance: aircraft insurance, automobile insurance, boiler and

Avis est par les présentes donné de l'émission,

- conformément au paragraphe 251(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, de lettres patentes fusionnant et prorogeant la Compagnie d'assurance générale Dominion du Canada et la Chieftain Insurance Company en une société fonctionnant sous la dénomination sociale Compagnie d'assurance générale Dominion du Canada et, en anglais, The Dominion of Canada General Insurance Company à compter du 1^{er} janvier 2002;
- conformément au paragraphe 53(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, d'une autorisation de fonctionnement délivrée le 1^{er} janvier 2002 autorisant la Compagnie d'assurance générale Dominion du Canada, et en anglais, The Dominion of Canada General Insurance Company, à garantir des risques correspondant aux branches d'assurances suivantes : aérienne,

machinery insurance, fidelity insurance, hail insurance, liability insurance, property insurance and surety insurance, effective January 1, 2002.

January 25, 2002

NICHOLAS LE PAN
Superintendent of Financial Institutions

[6-1-0]

automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité, assurances de biens et caution.

Le 25 janvier 2002

Le surintendant des institutions financières
NICHOLAS LE PAN

[6-1-0]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

INSURANCE COMPANIES ACT

The Empire Life Insurance Company and Concordia Life Insurance Company — Letters Patent of Amalgamation

The Empire Life Insurance Company — Order to Commence and Carry on Business

Notice is hereby given of the issuance,

- pursuant to subsection 251(1) of the *Insurance Companies Act*, of letters patent amalgamating and continuing The Empire Life Insurance Company and Concordia Life Insurance Company, as one company under the name The Empire Life Insurance Company and, in French, L'Empire, Compagnie d'Assurance-Vie, effective January 1, 2002; and
- pursuant to subsection 53(1) of the *Insurance Companies Act*, of an order to commence and carry on business authorizing The Empire Life Insurance Company and, in French, L'Empire, Compagnie d'Assurance-Vie, to insure risks falling within the classes of life insurance and accident and sickness insurance, effective January 1, 2002.

January 25, 2002

NICHOLAS LE PAN
Superintendent of Financial Institutions

[6-1-0]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

INSURANCE COMPANIES ACT

The Maritime Life Assurance Company and Royal & Sun Alliance Life Insurance Company of Canada — Letters Patent of Amalgamation

The Maritime Life Assurance Company — Order to Commence and Carry on Business

Notice is hereby given of the issuance,

- pursuant to subsection 251(1) of the *Insurance Companies Act*, of letters patent amalgamating and continuing The Maritime Life Assurance Company and Royal & Sun Alliance Life Insurance Company of Canada, as one company under the name The Maritime Life Assurance Company and, in French, La Maritime Compagnie d'Assurance-vie, effective January 1, 2002; and
- pursuant to subsection 53(1) of the *Insurance Companies Act*, of an order to commence and carry on business authorizing The Maritime Life Assurance Company and, in French, La Maritime Compagnie d'Assurance-vie, to insure risks falling

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

LOI SUR LES SOCIÉTÉS D'ASSURANCES

L'Empire, Compagnie d'Assurance-Vie et Concordia compagnie d'assurance-vie — Lettres patentes de fusion

L'Empire, Compagnie d'Assurance-Vie — Autorisation de fonctionnement

Avis est par les présentes donné de l'émission,

- conformément au paragraphe 251(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, de lettres patentes fusionnant et prorogeant L'Empire, Compagnie d'Assurance-Vie et la Concordia compagnie d'assurance-vie en une société fonctionnant sous la dénomination sociale L'Empire, Compagnie d'Assurance-Vie et, en anglais, The Empire Life Insurance Company, à compter du 1^{er} janvier 2002;
- conformément au paragraphe 53(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, d'une autorisation de fonctionnement délivrée le 1^{er} janvier 2002 autorisant L'Empire, Compagnie d'Assurance-Vie, et en anglais, The Empire Life Insurance Company, à garantir des risques correspondant aux branches d'assurance-vie et accidents et maladie.

Le 25 janvier 2002

Le surintendant des institutions financières
NICHOLAS LE PAN

[6-1-0]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

LOI SUR LES SOCIÉTÉS D'ASSURANCES

La Maritime Compagnie d'Assurance-vie et Royal & Sun Alliance du Canada, société d'assurance-vie — Lettres patentes de fusion

La Maritime Compagnie d'Assurance-vie — Autorisation de fonctionnement

Avis est par les présentes donné de l'émission,

- conformément au paragraphe 251(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, de lettres patentes fusionnant et prorogeant La Maritime Compagnie d'Assurance-vie et la Royal & Sun Alliance du Canada, société d'assurance-vie en une société fonctionnant sous la dénomination sociale La Maritime Compagnie d'Assurance-vie et, en anglais, The Maritime Life Assurance Company, à compter du 1^{er} janvier 2002;
- conformément au paragraphe 53(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, d'une autorisation de fonctionnement délivrée le 1^{er} janvier 2002 autorisant La Maritime Compagnie d'Assurance-vie, et en anglais, The Maritime Life Assurance

within the classes of life insurance and accident and sickness insurance, effective January 1, 2002.

January 25, 2002

NICHOLAS LE PAN
Superintendent of Financial Institutions

[6-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

INSURANCE COMPANIES ACT

RGA Life Reinsurance Company of Canada, RGA Canada Management Inc. and RGA International Ltd. — Letters Patent of Amalgamation

RGA Life Reinsurance Company of Canada — Order to Commence and Carry on Business

Notice is hereby given of the issuance,

- pursuant to subsection 251(1) of the *Insurance Companies Act*, of letters patent amalgamating and continuing RGA Life Reinsurance Company of Canada, RGA Canada Management Inc. and RGA International Ltd., as one company under the name RGA Life Reinsurance Company of Canada and, in French, RGA Compagnie de réassurance-vie du Canada, effective January 1, 2002; and
- pursuant to subsection 53(1) of the *Insurance Companies Act*, of an order to commence and carry on business authorizing RGA Life Reinsurance Company of Canada and, in French, RGA Compagnie de réassurance-vie du Canada, to insure risks falling within the classes of life insurance and accident and sickness insurance limited to the business of reinsurance, effective January 1, 2002.

January 25, 2002

NICHOLAS LE PAN
Superintendent of Financial Institutions

[6-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

INSURANCE COMPANIES ACT

Toronto Mutual Life Insurance Company and The Western Life Assurance Company — Letters Patent of Amalgamation

Unity Life of Canada — Order to Commence and Carry on Business

Notice is hereby given of the issuance,

- pursuant to subsection 251(1) of the *Insurance Companies Act*, of letters patent amalgamating and continuing Toronto Mutual Life Insurance Company and The Western Life Assurance Company, as one company under the name Unity Life of Canada and, in French, L'Unité-Vie du Canada, effective January 1, 2002; and
- pursuant to subsection 53(1) of the *Insurance Companies Act*, of an order to commence and carry on business authorizing Unity Life of Canada and, in French, L'Unité-Vie du Canada,

Company à garantir des risques correspondant aux branches d'assurance-vie et accidents et maladie.

Le 25 janvier 2002

Le surintendant des institutions financières
NICHOLAS LE PAN

[6-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

LOI SUR LES SOCIÉTÉS D'ASSURANCES

RGA Compagnie de réassurance-vie du Canada, RGA Canada Management Inc. et RGA International Ltd. — Lettres patentes de fusion

RGA Compagnie de réassurance-vie du Canada — Autorisation de fonctionnement

Avis est par les présentes donné de l'émission,

- conformément au paragraphe 251(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, de lettres patentes fusionnant et prorogeant la RGA Compagnie de réassurance-vie du Canada, la RGA Canada Management Inc. et la RGA International Ltd. en une société fonctionnant sous la dénomination sociale RGA Compagnie de réassurance-vie du Canada et, en anglais, RGA Life Reinsurance Company of Canada à compter du 1^{er} janvier 2002;
- conformément au paragraphe 53(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, d'une autorisation de fonctionnement délivrée le 1^{er} janvier 2002 autorisant la RGA Compagnie de réassurance-vie du Canada, et en anglais, RGA Life Reinsurance Company of Canada à garantir des risques limités aux affaires de réassurance correspondant aux branches d'assurance-vie et accidents et maladie.

Le 25 janvier 2002

Le surintendant des institutions financières
NICHOLAS LE PAN

[6-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

LOI SUR LES SOCIÉTÉS D'ASSURANCES

Toronto Mutual Life Insurance Company et Western Compagnie d'Assurance-Vie — Lettres patentes de fusion

L'Unité-Vie du Canada — Autorisation de fonctionnement

Avis est par les présentes donné de l'émission,

- conformément au paragraphe 251(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, de lettres patentes fusionnant et prorogeant la Toronto Mutual Life Insurance Company et la Western Compagnie d'Assurance-Vie en une société fonctionnant sous la dénomination sociale L'Unité-Vie du Canada et, en anglais, Unity Life of Canada à compter du 1^{er} janvier 2002;
- conformément au paragraphe 53(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, d'une autorisation de fonctionnement le 1^{er} janvier 2002 autorisant L'Unité-Vie du Canada, et en anglais,

to insure risks falling within the classes of life insurance and accident and sickness insurance, effective January 1, 2002.

January 25, 2002

NICHOLAS LE PAN
Superintendent of Financial Institutions

[6-1-o]

Unity Life of Canada à garantir des risques correspondant aux branches d'assurance-vie et accidents et maladie.

Le 25 janvier 2002

Le surintendant des institutions financières
NICHOLAS LE PAN

[6-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

TRUST AND LOAN COMPANIES ACT

Legacy Private Trust — Letters Patent of Incorporation

Notice is hereby given of the issuance on December 31, 2001, pursuant to section 21 of the *Trust and Loan Companies Act*, of letters patent incorporating Legacy Private Trust.

January 28, 2002

NICHOLAS LE PAN
Superintendent of Financial Institutions

[6-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

LOI SUR LES SOCIÉTÉS DE FIDUCIE ET DE PRÊT

Legacie Fiducie Privée — Lettres patentes de constitution

Avis est par les présentes donné de l'émission en date du 31 décembre 2001, conformément à l'article 21 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, de lettres patentes constituant Legacie Fiducie Privée.

Le 28 janvier 2002

Le surintendant des institutions financières
NICHOLAS LE PAN

[6-1-o]

PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

First Session, Thirty-Seventh Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 27, 2001.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT
Clerk of the House of Commons

PARLEMENT

CHAMBRE DES COMMUNES

Première session, trente-septième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 janvier 2001.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
WILLIAM C. CORBETT

COMMISSIONS**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****APPEALS***Notice No. HA-2001-010*

The Canadian International Trade Tribunal will hold public hearings to consider the appeals listed hereunder. The hearings will be held beginning at 9:30 a.m., in the Tribunal's hearing room, 18th Floor, Standard Life Centre, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7. Interested persons planning to attend should contact the Tribunal at (613) 991-5767 for further information and to ensure that the hearings will be held as scheduled.

Customs Act

Appellant v. Respondent (Commissioner of the Canada Customs and Revenue Agency)

March 2002

Date	Appeal Number	Appellant
4	AP-2001-007 to AP-2001-010 AP-2001-020 and AP-2001-023 to AP-2001-036 Goods in Issue:	Star Choice Television Network Incorporated Integrated receivers/decoders and low noise block converters with feed for satellite television reception systems March 15 to December 20, 1999
	Dates of Entry: Tariff Items at Issue Appellant: Respondent:	8529.90.90 8528.12.99 and 8543.89.99
20	AP-2001-065 Goods in Issue: Date of Entry: Tariff Items at Issue Appellant: Respondent:	Alliance Ro-Na Home Inc. Upholstered folding chairs September 30, 1999 9401.71.90 9401.71.10
25	AP-2001-066 Goods in Issue: Date of Entry: Tariff Items at Issue Appellant: Respondent:	Perseco System Services (Canada) Limited Partnership Raven figurine September 5, 1997 9503.49.00 3926.90.99
26	AP-2001-067 Goods in Issue: Date of Entry: Tariff Items at Issue Appellant: Respondent:	Perseco System Services (Canada) Limited Partnership Dragon figurine September 11, 1997 9503.49.00 9608.10.00
27	AP-2001-068 Goods in Issue: Date of Entry: Tariff Items at Issue Appellant: Respondent:	Perseco System Services (Canada) Limited Partnership Sleeping Beauty figurine and accessory August 21, 1997 9502.10.00 or 9503.90.00 9503.70.10

February 1, 2002

By Order of the Tribunal
MICHEL P. GRANGER
Secretary

[6-1-o]

COMMISSIONS**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****APPELS***Avis n° HA-2001-010*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur tiendra des audiences publiques afin d'entendre les appels mentionnés ci-dessous. Les audiences débuteront à 9 h 30 et auront lieu dans la salle d'audience du Tribunal, 18^e étage, Standard Life Centre, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7. Les personnes intéressées qui ont l'intention d'assister aux audiences doivent s'adresser au Tribunal en composant le (613) 991-5767 si elles désirent plus de renseignements ou si elles veulent confirmer la date des audiences.

Loi sur les douanes

Appelante c. intimé (le commissaire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada)

Mars 2002

Date	Numéro d'appel	Appelante
4	AP-2001-007 à AP-2001-010 AP-2001-020 et AP-2001-023 à AP-2001-036 Marchandises en litige :	Star Choice Television Network Incorporated Récepteurs-décodeurs intégrés et blocs-convertisseurs à faible bruit avec alimentation pour les systèmes de téléviseurs de réception directe par satellite Du 15 mars au 20 décembre 1999
	Dates d'entrée : Numéros tarifaires en litige Appelante : Intimé :	8529.90.90 8528.12.99 et 8543.89.99
20	AP-2001-065 Marchandises en litige : Date d'entrée : Numéros tarifaires en litige Appelante : Intimé :	Alliance Ro-Na Home Inc. Fauteuils pliants rembourrés Le 30 septembre 1999 9401.71.90 9401.71.10
25	AP-2001-066 Marchandises en litige : Date d'entrée : Numéros tarifaires en litige Appelante : Intimé :	Perseco System Services (Canada) Limited Partnership Statuette d'un corbeau Le 5 septembre 1997 9503.49.00 3926.90.99
26	AP-2001-067 Marchandises en litige : Date d'entrée : Numéros tarifaires en litige Appelante : Intimé :	Perseco System Services (Canada) Limited Partnership Statuette d'un dragon Le 11 septembre 1997 9503.49.00 9608.10.00
27	AP-2001-068 Marchandises en litige : Date d'entrée : Numéros tarifaires en litige Appelante : Intimé :	Perseco System Services (Canada) Limited Partnership Statuette de la Belle au bois dormant et accessoire Le 21 août 1997 9502.10.00 ou 9503.90.00 9503.70.10

Le 1^{er} février 2002

Par ordre du Tribunal
Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[6-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**COMMENCEMENT OF INVESTIGATION***Acrylic Fabrics*

Notice is hereby given that the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) is satisfied that the request (Request No. TR-2001-001) received from Gibson Textile Dyers Ltd. (the requester), of Toronto, Ontario, is properly documented. The request is for the removal, for an indeterminate period of time, of the customs duty on importations from all countries of plain woven fabrics, solely of acrylic staple fibres made from 2-ply yarns, having a decitex per single yarn of 295 or more but not exceeding 315 decitex, of a weight of 280 g/m² or more but not exceeding 320 g/m², or subheading No. 5512.29, for use in the manufacture of retractable awnings or sun umbrellas (the subject fabrics).

The Tribunal will conduct an investigation under section 19 of the *Canadian International Trade Tribunal Act* into the appropriateness of reducing or removing the customs duty on importations of the subject fabrics, which are classified in subheading No. 5512.29.

The Tribunal's investigation was commenced on January 31, 2002, and will be conducted by way of written submissions. To participate in the Tribunal's investigation, the requester or an interested party must file with the Tribunal a notice of appearance in Form I of the *Textile Reference Guidelines* on or before February 28, 2002. The Tribunal's recommendations to the Minister of Finance are scheduled to be issued by June 3, 2002.

A schedule of events consisting of key dates is available from the Tribunal's Web site at www.citt-tcce.gc.ca.

Submissions to the Tribunal may be written in English or in French. All correspondence should be addressed to: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, January 31, 2002

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[6-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**DETERMINATION***Textiles and Apparel*

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-2001-038) on January 31, 2002, with respect to a complaint filed by Papp Plastics & Distributing Limited (the complainant), of Windsor, Ontario, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C. 1993, c. 44, concerning a procurement (Solicitation No. W8486-000814/B) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC) on behalf of the Department of National Defence. The solicitation was for the supply of trunk lockers.

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**OUVERTURE D'ENQUÊTE***Tissus acryliques*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) est convaincu que le dossier de la demande (demande n° TR-2001-001) reçue de Gibson Textile Dyers Ltd. (la demanderesse), de Toronto (Ontario), est complet. La demande porte sur la suppression, pour une période indéterminée, des droits de douane sur les importations, en provenance de tous les pays, de tissus unis, uniquement de fibres en acrylique discontinues composées de fils à deux brins, titrant en fils simples 295 décitex ou plus mais n'excédant pas 315 décitex, d'un poids de 280 g/m² ou plus mais n'excédant pas 320 g/m², de la sous-position 5512.29, devant servir à la confection d'auvents rétractables et de parasols (les tissus en question).

Conformément à l'article 19 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, le Tribunal enquêtera sur la pertinence de la réduction ou de la suppression des droits de douane sur les importations des tissus en question, qui sont classés dans la sous-position n° 5512.29.

L'enquête du Tribunal a été ouverte le 31 janvier 2002 et sera menée sous forme d'exposés écrits. Pour participer à l'enquête du Tribunal, la demanderesse ou une partie intéressée doit déposer auprès du Tribunal un acte de comparution établi selon la formule I des *Lignes directrices relatives à la saisine sur les textiles* au plus tard le 28 février 2002. Le Tribunal prévoit présenter ses recommandations au ministre des Finances au plus tard le 3 juin 2002.

Pour obtenir un calendrier des activités contenant les dates clés, prière de consulter le site Web du Tribunal à l'adresse www.tcce-citt.gc.ca.

Les exposés peuvent être déposés auprès du Tribunal en français ou en anglais. Toute la correspondance doit être envoyée à l'adresse suivante : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 31 janvier 2002

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[6-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**DÉCISION***Textiles et vêtements*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n° PR-2001-038) le 31 janvier 2002 concernant une plainte déposée par Papp Plastics & Distributing Limited (la partie plaignante), de Windsor (Ontario), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4^e supp.), c. 47, modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, L.C. 1993, c. 44, au sujet d'un marché (invitation n° W8486-000814/B) du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) au nom du ministère de la Défense nationale. L'invitation portait sur la fourniture de coffres valises.

The complainant alleged that PWGSC had improperly evaluated a submission from another bidder as being compliant.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade*, the Tribunal determined that the complaint was valid in part.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, January 31, 2002

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[6-1-0]

La partie plaignante a allégué que TPSGC avait incorrectement évalué une soumission d'un concurrent comme étant conforme.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties, et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*, le Tribunal a déterminé que la plainte était fondée en partie.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 31 janvier 2002

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[6-1-0]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

WITHDRAWAL

EDP Hardware and Software

The Canadian International Trade Tribunal received a complaint (File No. PR-2001-046) from EDUCOM TS Inc. (the complainant), of Ottawa, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. 46577-024485/A) by the Department of Public Works and Government Services on behalf of the Canada Customs and Revenue Agency. The solicitation is for the supply of an archiving tool for the Corporate Administrative System and, as options, additional archiving tools, an imaging solution and hardware.

Notice is hereby given that the complainant has withdrawn the complaint.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, January 29, 2002

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[6-1-0]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

RETRAIT

Matériel et logiciel informatiques

Le Tribunal canadien du commerce extérieur a reçu une plainte (dossier n° PR-2001-046) déposée par EDUCOM TS Inc. (la partie plaignante), d'Ottawa (Ontario), concernant un marché (invitation n° 46577-024485/A) du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux au nom de l'Agence des douanes et du revenu du Canada. L'appel d'offres porte sur la fourniture d'un outil d'archivage pour le Système administratif d'entreprise et, en tant qu'options, des outils d'archivage additionnels, une solution d'imagerie et du matériel.

Avis est donné par la présente que la partie plaignante a retiré la plainte.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 29 janvier 2002

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[6-1-0]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room G-5, 1 Promenade du Portage, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce G5, 1, promenade du Portage, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);

- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (Telephone), (780) 495-3214 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2^e étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professional, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2002-13 *January 31, 2002*

Discovery Kids Canada Company
Across Canada

Approved — Intra-corporate reorganization of Discovery Kids Canada Company, formerly 3915492 Canada Inc., as shown in the appendix to the decision.

2002-14 *January 31, 2002*

Rogers SportsNet Inc.
Across Canada

Approved — Intra-corporate reorganization of Rogers SportsNet Inc., as shown in the appendix to the decision.

2002-15 *February 1, 2002*

Eternacom Inc.
Sudbury, Ontario

Approved — Addition of a condition of licence which permits the licensee to broadcast a maximum of four minutes of commercial messages per broadcast hour on CJTK-FM.

2002-16 *February 1, 2002*

Craig Music & Entertainment Inc., on behalf of Craig Wireless International Inc.
Winnipeg, Manitoba

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2002-13 *Le 31 janvier 2002*

Discovery Kids Canada Company
L'ensemble du Canada

Approuvé — Réorganisation intrasociété de Discovery Kids Canada Company, anciennement 3915492 Canada Inc., tel qu'il est démontré à l'annexe de la décision.

2002-14 *Le 31 janvier 2002*

Rogers SportsNet Inc.
L'ensemble du Canada

Approuvé — Réorganisation intrasociété de Rogers SportsNet Inc., tel qu'il est démontré à l'annexe de la décision.

2002-15 *Le 1^{er} février 2002*

Eternacom Inc.
Sudbury (Ontario)

Approuvé — Ajout d'une condition de licence afin de permettre à la titulaire de diffuser un maximum de quatre minutes de messages publicitaires par heure de diffusion sur les ondes de CJTK-FM.

2002-16 *Le 1^{er} février 2002*

Craig Music & Entertainment Inc., au nom de Craig Wireless International Inc.
Winnipeg (Manitoba)

Approved — Applications by Craig Music & Entertainment Inc. (CMEI), on behalf of Craig Wireless International Inc. (CWII), to undertake a corporate reorganization whereby CWII will acquire radio stations CKMM-FM Winnipeg, CFQX-FM Selkirk, CKXA-FM and CKX-FM Brandon from CMEI and broadcasting licences to continue the operation of the stations.

Approved — Applications by Standard Radio Inc. to acquire the assets of CKMM-FM, CFQX-FM, CKXA-FM and CKX-FM from CWII, and for broadcasting licences to continue the operation of these undertakings. Licences issued to Standard Radio Inc. will expire on the current dates: August 31, 2003, for CKX-FM and August 31, 2004, for CKXA-FM, CFQX-FM and CKMM-FM.

2002-17

February 1, 2002

Focus Entertainment Group Inc.
Vancouver, British Columbia

Approved — Relocation of the transmitter to a site less than .02 km from the original site on Mount Seymour in Vancouver.

[6-1-o]

Approuvé — Demandes présentées par Craig Music & Entertainment Inc. (CMEI) au nom de Craig Wireless International Inc. (CWII) visant à procéder à une réorganisation corporative selon laquelle CWII obtiendra l'actif des stations de radio CKMM-FM Winnipeg, CFQX-FM Selkirk, CKXA-FM et CKX-FM Brandon appartenant à CMEI et des licences de radiodiffusion pour continuer à exploiter ces entreprises.

Approuvé — Demandes présentées par Standard Radio Inc. visant à obtenir l'autorisation d'acquiescer l'actif de CKMM-FM, CFQX-FM, CKXA-FM et CKX-FM, propriété de CWII, et à obtenir des licences de radiodiffusion afin de poursuivre l'exploitation de ces entreprises. Les licences attribuées à Standard Radio Inc. expireront à la date d'expiration des licences actuelles, soit le 31 août 2003 pour CKX-FM, et le 31 août 2004 pour CKXA-FM, CFQX-FM et CKMM-FM.

2002-17

Le 1^{er} février 2002

Focus Entertainment Group Inc.
Vancouver (Colombie-Britannique)

Approuvé — Déplacement de l'émetteur sur un site situé à moins de ,02 km du site original situé sur le Mont Seymour, à Vancouver.

[6-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC HEARING 2002-1

The Commission will hold a public hearing commencing on April 10, 2002, at 9:30 a.m., at the Metropolitan Centre, 333 Fourth Avenue SW, Calgary, Alberta, to consider the following:

1. Craig Broadcasting Alberta Inc.
Calgary and Lethbridge, Alberta
To renew the licence of television station CKAL-TV Calgary and its transmitter CKAL-TV-1 Lethbridge expiring August 31, 2003.
2. Craig Broadcasting Alberta Inc.
Edmonton and Red Deer, Alberta
To renew the licence of television station CKEM-TV Edmonton and its transmitter CKEM-TV-1 Red Deer expiring August 31, 2003.
3. Craig Broadcast Systems Inc.
Brandon, Foxwarren, Melita and McCreary, Manitoba
To renew the licence of television station CKX-TV Brandon and its transmitters CKX-TV-1 Foxwarren, CKX-TV-2 Melita, and CKX-TV-3 McCreary expiring August 31, 2002.
4. Craig Broadcast Systems Inc.
Portage la Prairie/Winnipeg, Manitoba
To renew the licence of television station CHMI-TV Portage la Prairie/Winnipeg expiring August 31, 2002.
5. Bea-Ver Communications Inc.
Chatham, Ontario
To amend the licence of radio station CFCO Chatham by increasing the effective radiated power of its local rebroadcasting transmitter, CFCO-1-FM, from 50 to 250 watts.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AUDIENCE PUBLIQUE 2002-1

Le Conseil tiendra une audience publique à partir du 10 avril 2002, à 9 h 30, au Metropolitan Centre, 333, Quatrième Avenue Sud-Ouest, Calgary (Alberta), afin d'étudier ce qui suit :

1. Craig Broadcasting Alberta Inc.
Calgary et Lethbridge (Alberta)
En vue de renouveler la licence de la station de télévision CKAL-TV Calgary et son émetteur CKAL-TV-1 Lethbridge, qui expire le 31 août 2003.
2. Craig Broadcasting Alberta Inc.
Edmonton et Red Deer (Alberta)
En vue de renouveler la licence de la station de télévision CKEM-TV Edmonton et son émetteur CKEM-TV-1 Red Deer, qui expire le 31 août 2003.
3. Craig Broadcast Systems Inc.
Brandon, Foxwarren, Melita et McCreary (Manitoba)
En vue de renouveler la licence de la station de télévision CKX-TV Brandon et ses émetteurs CKX-TV-1 Foxwarren, CKX-TV-2 Melita, et CKX-TV-3 McCreary, qui expire le 31 août 2002.
4. Craig Broadcast Systems Inc.
Portage la Prairie/Winnipeg (Manitoba)
En vue de renouveler la licence de la station de télévision CHMI-TV Portage la Prairie/Winnipeg, qui expire le 31 août 2002.
5. Bea-Ver Communications Inc.
Chatham (Ontario)
En vue de modifier la licence de la station de radio CFCO Chatham. La titulaire propose d'augmenter la puissance apparente rayonnée de sa station réémettrice locale, CFCO-1-FM, de 50 à 250 watts.

- | | |
|---|---|
| <p>6. CHUM (Ottawa) Inc.
Ottawa, Ontario</p> <p>For a licence to carry on a transitional digital radio undertaking associated with its existing FM station, CJMJ-FM Ottawa.</p> | <p>6. CHUM (Ottawa) Inc.
Ottawa (Ontario)</p> <p>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de radio numérique transitoire associée à l'entreprise FM existante, CJMJ-FM Ottawa.</p> |
| <p>7. CHUM Limited
Ottawa, Ontario</p> <p>For a licence to carry on a transitional digital radio undertaking associated with its existing FM station, CKKL-FM Ottawa.</p> | <p>7. CHUM limitée
Ottawa (Ontario)</p> <p>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de radio numérique transitoire associée à l'entreprise FM existante, CKKL-FM Ottawa.</p> |
| <p>8. CHUM (Ottawa) Inc.
Ottawa, Ontario</p> <p>For a licence to carry on a transitional digital radio undertaking associated with its existing AM station, CFGO Ottawa.</p> | <p>8. CHUM (Ottawa) Inc.
Ottawa (Ontario)</p> <p>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de radio numérique transitoire associée à l'entreprise AM existante, CFGO Ottawa.</p> |
| <p>9. CHUM Limited
Ottawa, Ontario</p> <p>For a licence to carry on a transitional digital radio undertaking associated with its existing AM station, CFRA Ottawa.</p> | <p>9. CHUM Limitée
Ottawa (Ontario)</p> <p>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de radio numérique transitoire associée à l'entreprise AM existante, CFRA Ottawa.</p> |
| <p>10. Canadian Broadcasting Corporation
Ottawa, Ontario</p> <p>For a licence to carry on a transitional digital radio undertaking associated with its existing FM station, CBO-FM Ottawa.</p> | <p>10. Société Radio-Canada
Ottawa (Ontario)</p> <p>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de radio numérique transitoire associée à l'entreprise FM existante, CBO-FM Ottawa.</p> |
| <p>11. Canadian Broadcasting Corporation
Ottawa, Ontario</p> <p>For a licence to carry on a transitional digital radio undertaking associated with its existing FM station, CBOQ-FM Ottawa.</p> | <p>11. Société Radio-Canada
Ottawa (Ontario)</p> <p>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de radio numérique transitoire associée à l'entreprise FM existante, CBOQ-FM Ottawa.</p> |
| <p>12. Canadian Broadcasting Corporation
Ottawa, Ontario</p> <p>For a licence to carry on a transitional digital radio undertaking associated with its existing FM station, CBOF-FM Ottawa.</p> | <p>12. Société Radio-Canada
Ottawa (Ontario)</p> <p>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de radio numérique transitoire associée à l'entreprise FM existante, CBOF-FM Ottawa.</p> |
| <p>13. Canadian Broadcasting Corporation
Ottawa, Ontario</p> <p>For a licence to carry on a transitional digital radio undertaking associated with its existing FM station, CBOX-FM Ottawa.</p> | <p>13. Société Radio-Canada
Ottawa (Ontario)</p> <p>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une station de radio numérique transitoire associée à une entreprise FM existante, CBOX-FM Ottawa.</p> |
| <p>14. Standard Radio Inc.
Ottawa, Ontario</p> <p>For a licence to carry on a transitional digital radio undertaking associated with its existing FM station, CKQB-FM Ottawa.</p> | <p>14. Standard Radio Inc.
Ottawa (Ontario)</p> <p>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une station de radio numérique transitoire associée à une entreprise FM existante, CKQB-FM Ottawa.</p> |
| <p>15. Rogers Broadcasting Limited
Ottawa, Ontario</p> <p>For a licence to carry on a transitional digital radio undertaking associated with its existing FM station, CKBY-FM Ottawa.</p> | <p>15. Rogers Broadcasting Limited
Ottawa (Ontario)</p> <p>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de radio numérique transitoire associée à l'entreprise FM existante, CKBY-FM Ottawa.</p> |
| <p>16. Rogers Broadcasting Limited
Ottawa, Ontario</p> <p>For a licence to carry on a transitional digital radio undertaking associated with its existing AM station, CIWW Ottawa.</p> | <p>16. Rogers Broadcasting Limited
Ottawa (Ontario)</p> <p>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de radio numérique transitoire associée à l'entreprise AM existante, CIWW Ottawa.</p> |
| <p>17. Rogers Broadcasting Limited
Ottawa, Ontario</p> | <p>17. Rogers Broadcasting Limited
Ottawa (Ontario)</p> |

- For a licence to carry on a transitional digital radio undertaking associated with its existing FM station, CHEZ-FM Ottawa.
18. Astral Radio Inc.
Ottawa, Ontario
For a licence to carry on a transitional digital radio undertaking associated with its existing AM station, CJRC Gatineau.
19. Astral Radio Inc.
Ottawa, Ontario
For a licence to carry on a transitional digital radio undertaking associated with its existing FM station, CKTF-FM Gatineau.
20. North Superior Broadcasting Inc.
Nakina and White River, Ontario
To amend the licence of radio station CFNO-FM Marathon.
21. Trust Communications Ministries
Owen Sound, Ontario
To amend the licence of radio station CJLF-FM Barrie.
22. Metcom Productions Inc.
Across Canada
For a licence to operate a Category 2 national English-language specialty television service to be known as Métis Michif Channel.
23. Simon Fraser Campus Radio Society
Burnaby, British Columbia
Relating to a new radio station in the Vancouver area.
24. Powell River Model Community Project for Persons with Disabilities
Powell River, British Columbia
For a licence to operate a developmental community English-language FM radio station in Powell River.
25. Paul Sander
Vancouver, British Columbia
For a licence to carry on an English-language FM radio station in Vancouver.
26. Cathe Wagg
Victoria, British Columbia
For a licence to operate a low-power English-language FM radio station in Victoria.
27. Keith Leganchuk
Emerson, Morris and St. Norbert, Manitoba
For licences to operate three English-language FM radio stations in Emerson, Morris and St. Norbert.
- En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de radio numérique transitoire associée à l'entreprise FM existante, CHEZ-FM Ottawa.
18. Astral Radio Inc.
Ottawa (Ontario)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une station de radio numérique transitoire associée à une entreprise AM existante, CJRC Gatineau.
19. Astral Radio Inc.
Ottawa (Ontario)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une station de radio numérique transitoire associée à une entreprise FM existante, CKTF-FM Gatineau.
20. North Superior Broadcasting Inc.
Nakina et White River (Ontario)
En vue de modifier la licence de la station de radio CFNO-FM Marathon.
21. Trust Communications Ministries
Owen Sound (Ontario)
En vue de modifier la licence de la station de radio CJLF-FM Barrie.
22. Metcom Productions Inc.
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'un service national de télévision spécialisée de catégorie 2 de langue anglaise qui sera appelé Métis Michif Channel.
23. Simon Fraser Campus Radio Society
Burnaby (Colombie-Britannique)
Concernant une nouvelle station de radio à Vancouver.
24. Powell River Model Community Project for Persons with Disabilities
Powell River (Colombie-Britannique)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une station de radio FM de développement communautaire de langue anglaise à Powell River.
25. Paul Sander
Vancouver (Colombie-Britannique)
En vue d'obtenir une licence afin d'exploiter une station de radio FM de langue anglaise à Vancouver.
26. Cathe Wagg
Victoria (Colombie-Britannique)
Pour une licence visant l'exploitation d'une station de radio FM de faible puissance de langue anglaise à Victoria.
27. Keith Leganchuk
Emerson, Morris et St. Norbert (Manitoba)
En vue d'obtenir des licences visant l'exploitation de trois stations de radio FM de langue anglaise à Emerson, à Morris et à St. Norbert.

Deadline for intervention: March 18, 2002

February 1, 2002

Date limite d'intervention : le 18 mars 2002

Le 1^{er} février 2002

MISCELLANEOUS NOTICES**ABITIBI-CONSOLIDATED COMPANY OF CANADA****PLANS DEPOSITED**

Abitibi-Consolidated Company of Canada hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Abitibi-Consolidated Company of Canada has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Rainy River, at Fort Frances, Ontario, under deposit number MISC.293, a description of the site and plans of a bridge over an unnamed creek, between Spawn Inlet of Rainy Lake and Lowry Lake.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Fort Frances, January 29, 2002

ERIC KAUFMAN
Planning Forester

[6-1-o]

ACTION GROUP ON EROSION, TECHNOLOGY AND CONCENTRATION (ETC GROUP)**RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that Action Group on Erosion, Technology and Concentration (ETC group) has changed the location of its head office to the City of Winnipeg, in the Province of Manitoba.

July 1, 2001

PATRICK ROY MOONEY
Executive Director

[6-1-o]

CANADIAN FEDERATION OF AMATEUR BASEBALL**RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that the Canadian Federation of Amateur Baseball has changed the location of its head office to the National Capital Region of Canada, Province of Ontario.

June 2, 2001

RAY CARTER
President

[6-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION OF NEW BRUNSWICK**PLANS DEPOSITED**

The Department of Transportation of New Brunswick hereby gives notice that an application has been made to the Minister of

AVIS DIVERS**ABITIBI-CONSOLIDATED COMPANY OF CANADA****DÉPÔT DE PLANS**

La société Abitibi-Consolidated Company of Canada donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Abitibi-Consolidated Company of Canada a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Rainy River, à Fort Frances (Ontario), sous le numéro de dépôt MISC.293, une description de l'emplacement et les plans d'un pont au-dessus d'un ruisseau non désigné, entre la baie Spawn du lac Rainy et le lac Lowry.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Fort Frances, le 29 janvier 2002

L'expert-forestier en aménagement
ERIC KAUFMAN

[6-1]

ACTION GROUP ON EROSION, TECHNOLOGY AND CONCENTRATION (ETC GROUP)**CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que le Action Group on Erosion, Technology and Concentration (ETC group) a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Winnipeg, province du Manitoba.

Le 1^{er} juillet 2001

Le directeur exécutif
PATRICK ROY MOONEY

[6-1-o]

FÉDÉRATION DE BASEBALL AMATEUR DU CANADA**CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que la Fédération de Baseball Amateur du Canada a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé dans la région de la capitale nationale du Canada, province d'Ontario.

Le 2 juin 2001

Le président
RAY CARTER

[6-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS DU NOUVEAU-BRUNSWICK**DÉPÔT DE PLANS**

Le ministère des Transports du Nouveau-Brunswick donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du

Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Transportation of New Brunswick has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Albert and Westmorland Counties, at Moncton, New Brunswick, under deposit numbers 13532651 for Albert County, and 13532743 for Westmorland County, a description of the site and plans of the Petitcodiac River Bridge No. 1 over the Petitcodiac River, at Moncton.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Fredericton, January 23, 2002

PERCY MOCKLER
Minister of Transportation

[6-1-o]

ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports du Nouveau-Brunswick a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement des comtés d'Albert et de Westmorland, à Moncton (Nouveau-Brunswick), sous les numéros de dépôt 13532651 pour le comté d'Albert et 13532743 pour le comté de Westmoreland, une description de l'emplacement et les plans du pont Petitcodiac River n° 1 au-dessus de la rivière Petitcodiac, à Moncton.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Fredericton, le 23 janvier 2002

Le ministre des Transports
PERCY MOCKLER

[6-1-o]

GENERAL AMERICAN RAILCAR CORPORATION II

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 23, 2002, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease Supplement No. 3 (GARC II 98-B) dated as of June 27, 2001, between GARC II 98-B Railcar Trust and General American Railcar Corporation II;
2. Trust Indenture Supplement No. 3 (GARC II 98-B) dated June 27, 2001, between GARC II 98-B Railcar Trust and State Street Bank and Trust Company; and
3. Bill of Sale and Partial Release (GARC II 98-B) dated June 27, 2001, between GARC II 98-B Railcar Trust and State Street Bank and Trust Company.

January 29, 2002

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[6-1-o]

GENERAL AMERICAN RAILCAR CORPORATION II

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 23 janvier 2002 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Troisième supplément au contrat de location (GARC II 98-B) en date du 27 juin 2001 entre la GARC II 98-B Railcar Trust et la General American Railcar Corporation II;
2. Troisième supplément à la convention de fiducie (GARC II 98-B) en date du 27 juin 2001 entre la GARC II 98-B Railcar Trust et la State Street Bank and Trust Company;
3. Acte de vente et mainlevée partielle (GARC II 98-B) en date du 27 juin 2001 entre la GARC II 98-B Railcar Trust et la State Street Bank and Trust Company.

Le 29 janvier 2002

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[6-1-o]

MANITOBA CONSERVATION

PLANS DEPOSITED

Manitoba Conservation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Manitoba Conservation has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, in the office of the District Registrar of the Land Titles Office of Dauphin, at 308 Main Street S, Dauphin, Manitoba, a description of the site and plans described as the Edward's Creek Bridge. This includes the replacement of the existing 25-meter span timber and concrete bridge over Edward's

CONSERVATION MANITOBA

DÉPÔT DE PLANS

La société Conservation Manitoba donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Conservation Manitoba a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau du registraire de district du bureau des titres fonciers de Dauphin, situé au 308, rue Main Sud, Dauphin (Manitoba), une description de l'emplacement et les plans connus sous le nom de pont Edward's Creek. Ces plans font état

Creek with a 36-meter span concrete girder bridge. This is located in the Rural Municipality of Dauphin east of 34-24-19W about 1 mile south of Dauphin on Provincial Trunk Highway 5 and 1 mile east.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Neepawa, February 4, 2002

MANITOBA CONSERVATION

[6-1-0]

MANITOBA CONSERVATION

PLANS DEPOSITED

Manitoba Conservation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Manitoba Conservation has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, in the office of the Rural Municipality of Sifton, at 293 Second Avenue W, Oak Lake, Manitoba, a description of the site and plans described as the Plum Creek Crossing. This includes the replacement of the existing 13-meter span timber bridge over Plum Creek with a 5-2700 mm diameter by 20-meter long corrugated steel pipes bridge. This is located in the Rural Municipality of Sifton at the northeast of 31-8-23W, about 3.5 miles north of Deleau.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Neepawa, February 4, 2002

MANITOBA CONSERVATION

[6-1-0]

MINISTRY OF TRANSPORTATION OF BRITISH COLUMBIA

PLANS DEPOSITED

The Ministry of Transportation of British Columbia hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Transportation of British Columbia has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Prince George, at Prince George, British Columbia, under the following deposit numbers, a description of the site and plans of the following:

Drawing Number 979-12, Land Registry Reference (deposit) Number PGP47413, being a plan of the existing bridge on

notamment du remplacement du pont à travée en bois et en béton de 25 mètres de longueur au-dessus du ruisseau Edward's par un pont à poutre droite en béton de 36 mètres de longueur. Ce pont est situé dans la municipalité rurale de Dauphin, à l'est du 34-24-19 O., à environ 1 mille au sud de Dauphin, sur la route provinciale à grande circulation numéro 5 et 1 mille à l'est.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Neepawa, le 4 février 2002

CONSERVATION MANITOBA

[6-1-0]

CONSERVATION MANITOBA

DÉPÔT DE PLANS

La société Conservation Manitoba donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Conservation Manitoba a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la municipalité rurale de Sifton, situé au 293, Deuxième Avenue Ouest, Oak Lake (Manitoba), une description de l'emplacement et les plans connus sous le nom de traverse de Plum Creek. Ces plans font état notamment du remplacement du pont à travée en bois de 13 mètres de longueur au-dessus du ruisseau Plum, par un pont composé de cinq tuyaux en tôle ondulée de 2 700 mm de diamètre et de 20 mètres de longueur. Ce pont est situé dans la municipalité rurale de Sifton, au nord-est du 31-8-23 O., à environ 3,5 milles au nord de Deleau.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Neepawa, le 4 février 2002

CONSERVATION MANITOBA

[6-1-0]

MINISTRY OF TRANSPORTATION OF BRITISH COLUMBIA

DÉPÔT DE PLANS

Le Ministry of Transportation of British Columbia (le ministère des Transports de la Colombie-Britannique) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Ministry of Transportation of British Columbia a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Prince George, à Prince George (Colombie-Britannique), sous les numéros de dépôt suivants, une description de l'emplacement et les plans des travaux suivants :

Blackwater Road, presently located over the Blackwater River on Highway Right-of-Way through District Lot 4691, west of Quesnel, British Columbia. The clearance will be 1.8 metres above high water with a channel width of 10 metres;

Drawing Number 6567-5, Land Registry Reference (deposit) Number PGP47416, being a plan of the existing bridge on Nazko Road, presently located over the Euchinko River on Highway Right-of-Way through District Lot 6500, Block A, west of Quesnel, British Columbia. The clearance will be 1.1 metres above high water with a channel width of 13 metres;

Drawing Number 6596-1, Land Registry Reference (deposit) Number PGP47417, being a plan of the existing bridge on Punchaw Road, presently located over the Chilko River on Highway Right-of-Way through Lot 985, west of Quesnel, British Columbia. The clearance will be 1.2 metres above high water with a channel width of 8.3 metres; and

Drawing Number 6607-15, Land Registry Reference (deposit) Number PGP47414, being a plan of the existing bridge on Nazko Road, presently located over the Blackwater River on Highway Right-of-Way through Lot 2131, west of Quesnel, British Columbia. The clearance will be 1.8 metres above high water with a channel width of 14 metres.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Marine Navigational Services, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 300-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

For further information, please contact the Ministry of Transportation, Bridge Branch, 4D-940 Blanshard Street, P.O. Box 9850, Station Prov. Govt., Victoria, British Columbia V8W 9T5.

Victoria, January 22, 2002

JUDITH REID
Minister

[6-1-0]

NORTH AMERICAN SPECIALTY INSURANCE COMPANY

NOTICE OF INTENTION

Notice is hereby given, pursuant to section 580 of the *Insurance Companies Act*, of the intention of North American Specialty Insurance Company, a company with its head office in Manchester, New Hampshire, United States of America, to make, on or after February 18, 2002, an application to the Superintendent of Financial Institutions, for an order approving the insuring in Canada of risks, falling within the following classes of insurance: property, aircraft, credit, liability and surety.

Manchester, New Hampshire, January 16, 2002

ROBERT M. SOLITRO
President and Chief Operating Officer

[4-4-0]

Dessin numéro 979-12, numéro de dossier d'enregistrement foncier PGP47413, lequel est un plan du pont au-dessus de la rivière Blackwater, sur le chemin Blackwater, dans l'emprise de la route traversant le lot de district 4691, à l'ouest de Quesnel (Colombie-Britannique). La hauteur libre sera de 1,8 mètre au-dessus du niveau des crues et la largeur du chenal sera de 10 mètres;

Dessin numéro 6567-5, numéro de dossier d'enregistrement foncier PGP47416, lequel est un plan du pont au-dessus de la rivière Euchinko, sur le chemin Nazko, dans l'emprise de la route traversant le lot de district 6500, bloc A, à l'ouest de Quesnel (Colombie-Britannique). La hauteur libre sera de 1,1 mètre au-dessus du niveau des crues et la largeur du chenal sera de 13 mètres;

Dessin numéro 6596-1, numéro de dossier d'enregistrement foncier PGP47417, lequel est un plan du pont au-dessus de la rivière Chilko, sur le chemin Punchaw, dans l'emprise de la route traversant le lot 985, à l'ouest de Quesnel (Colombie-Britannique). La hauteur libre sera de 1,2 mètre au-dessus du niveau des crues et la largeur du chenal sera de 8,3 mètres;

Dessin numéro 6607-15, numéro de dossier d'enregistrement foncier PGP47414, lequel est un plan du pont au-dessus de la rivière Blackwater, sur le chemin Nazko, dans l'emprise de la route traversant le lot 2131, à l'ouest de Quesnel (Colombie-Britannique). La hauteur libre sera de 1,8 mètre au-dessus du niveau des crues et la largeur du chenal sera de 14 mètres.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Services à la navigation maritime, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 300, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Pour obtenir de plus amples renseignements, on doit communiquer avec le Ministry of Transportation, Bridge Branch, 940, rue Blanshard, Pièce 4D, Case postale 9850, Succursale Prov. Govt., Victoria (Colombie-Britannique) V8W 9T5.

Victoria, le 22 janvier 2002

La ministre
JUDITH REID

[6-1]

NORTH AMERICAN SPECIALTY INSURANCE COMPANY

AVIS D'INTENTION

Avis est par les présentes donné que la North American Specialty Insurance Company, ayant son siège social à Manchester, New Hampshire (États-Unis), a l'intention de faire une demande le 18 février 2002 ou à une date ultérieure à cette date auprès du surintendant des institutions financières, en vertu de l'article 580 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, afin d'obtenir l'autorisation de garantir au Canada des risques dans les branches d'assurance suivantes : biens, aériennes, crédit, responsabilité et caution.

Manchester, New Hampshire, le 16 janvier 2002

Le président et directeur général
ROBERT M. SOLITRO

[4-4-0]

OMEGA SALMON GROUP LTD.

PLANS DEPOSITED

Omega Salmon Group Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Omega Salmon Group Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the Commissioner for the Land Recording District in which the land applied for is located, at Victoria, British Columbia, under deposit number ET010991, a description of the site and plans of the proposed finfish farm in the vicinity of Daphne Point.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Campbell River, January 31, 2002

DARIN PADLEWSKI
Project Manager

[6-1-o]

OMEGA SALMON GROUP LTD.

PLANS DEPOSITED

Omega Salmon Group Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Omega Salmon Group Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the Commissioner for the Land Recording District in which the land applied for is located, at Victoria, British Columbia, under deposit number ES112652, a description of the site and plans of the proposed finfish farm in the vicinity of Kent Island.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Campbell River, February 1, 2002

DARIN PADLEWSKI
Project Manager

[6-1-o]

THE PHOENIX INSURANCE COMPANY

RELEASE OF ASSETS

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of section 651 of the *Insurance Companies Act*, that The Phoenix Insurance Company, having ceased to carry on business in Canada,

OMEGA SALMON GROUP LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société Omega Salmon Group Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Omega Salmon Group Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau du commissaire du district d'enregistrement des terres pertinent à la propriété sous rubrique, à Victoria (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt ET010991, une description de l'emplacement et les plans de la pisciculture que l'on propose d'aménager dans les environs du cap Daphne.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Campbell River, le 31 janvier 2002

Le gestionnaire de projet
DARIN PADLEWSKI

[6-1]

OMEGA SALMON GROUP LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société Omega Salmon Group Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Omega Salmon Group Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du commissaire du district d'enregistrement des terres pertinent à la propriété sous rubrique, à Victoria (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt ES112652, une description de l'emplacement et les plans de la pisciculture que l'on propose d'aménager dans les environs de l'île Kent.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Campbell River, le 1^{er} février 2002

Le gestionnaire de projet
DARIN PADLEWSKI

[6-1]

THE PHOENIX INSURANCE COMPANY

LIBÉRATION D'ACTIF

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que The Phoenix Insurance Company, ayant cessé ses opérations au Canada, entend

intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions for the release of its assets in Canada.

Policyholders of The Phoenix Insurance Company opposing the release may file their opposition with the Superintendent of Financial Institutions, Registration and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before March 15, 2002.

January 28, 2002

CASSELS BROCK & BLACKWELL LLP
Solicitors

[6-4-0]

présenter une demande au surintendant des institutions financières pour la libération de son actif au Canada.

Les titulaires de polices de The Phoenix Insurance Company s'opposant à la libération peuvent faire part de leur opposition au Surintendant des institutions financières, Division de l'agrément et des approbations, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 15 mars 2002.

Le 28 janvier 2002

Les conseillers juridiques
CASSELS BROCK & BLACKWELL s.r.l.

[6-4-0]

REGIONAL MUNICIPALITY OF WATERLOO

PLANS DEPOSITED

The Regional Municipality of Waterloo hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Regional Municipality of Waterloo has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Waterloo No. 58, at Kitchener, Ontario, under deposit number 1526326, a description of the site and plans of the proposed Hopewell Creek Bridge construction over Hopewell Creek along the proposed Breslau Bypass (Regional Road 17 realignment east of Breslau), specifically located on Part 13 — Reference Plan 58R-11392, Lot 108, German Company Tract, Township of Woolwich, Regional Municipality of Waterloo, Ontario.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Kitchener, February 9, 2002

DAVID BONSALL
Professional Engineer

[6-1-0]

REGIONAL MUNICIPALITY OF WATERLOO

DÉPÔT DE PLANS

La Regional Municipality of Waterloo donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Regional Municipality of Waterloo a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Waterloo (n° 58), à Kitchener (Ontario), sous le numéro de dépôt 1526326, une description de l'emplacement et les plans du pont Hopewell Creek que l'on propose de construire au-dessus du ruisseau Hopewell à la hauteur du projet de bretelle de contournement Breslau (nouveau tracé de la route régionale 17 à l'est de Breslau), situé sur la partie n° 13 — plan de renvoi n° 58R-11392, lot 108, parcelle de la German Company, canton de Woolwich, municipalité régionale de Waterloo, en Ontario.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Kitchener, le 9 février 2002

L'ingénieur
DAVID BONSALL

[6-1]

SHELDON AHOLA AND JUDITH AHOLA

PLANS DEPOSITED

Sheldon Ahola and Judith Ahola hereby give notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Sheldon Ahola has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the Government Agent, at Powell River, British Columbia, a description of the site and plans of the existing wharf, fronting Lot 5, District Lot 3920 P.I. 15445, in Malaspina Inlet at latitude 50°59' N and longitude 124°42' W.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

SHELDON AHOLA ET JUDITH AHOLA

DÉPÔT DE PLANS

Sheldon Ahola and Judith Ahola donnent avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Sheldon Ahola a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau du représentant du Gouvernement (Government Agent), à Powell River (Colombie-Britannique), une description de l'emplacement et les plans du quai, déjà construit, donnant sur le lot n° 5, lot de district n° 3920 P.I. 15445, dans la baie Malaspina, à 50°59' de latitude nord et 124°42' de longitude ouest.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation or on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Powell River, January 29, 2002

SHELDON AHOLA

[6-1-o]

STOLT SEA FARM INC.

PLANS DEPOSITED

Stolt Sea Farm Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Stolt Sea Farm Inc. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Vancouver Island, at Victoria, British Columbia, under deposit number ET006277, a description of the site and licence renewal plans of a salmon farm at Wicklow Point, foreshore fronting Broughton Island, on the southwest side of Fife Sound, approximately 14 km northwest of Echo Bay, British Columbia.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Campbell River, January 28, 2002

CLARE BACKMAN
Lease Manager

[6-1-o]

STRATEGIC MICROELECTRONICS CONSORTIUM

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that STRATEGIC MICROELECTRONICS CONSORTIUM/CONSORTIUM STRATÉGIQUE EN MICROÉLECTRONIQUE intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

January 3, 2002

IAIN H. SCOTT
Executive Director

[6-1-o]

TNT SHELLFISH ENTERPRISES

PLANS DEPOSITED

TNT Shellfish Enterprises hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Powell River, le 29 janvier 2002

SHELDON AHOLA

[6-1-o]

STOLT SEA FARM INC.

DÉPÔT DE PLANS

La société Stolt Sea Farm Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Stolt Sea Farm Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de l'île de Vancouver, à Victoria (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt ET006277, une description de l'emplacement et les plans du renouvellement d'une licence de pisciculture de saumon au cap Wicklow, dans l'estran donnant sur l'île Broughton, du côté sud-ouest du chenal Fife, à environ 14 km au nord-ouest de la baie Echo (Colombie-Britannique).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Campbell River, le 28 janvier 2002

Le gestionnaire des baux
CLARE BACKMAN

[6-1]

CONSORTIUM STRATÉGIQUE EN MICROÉLECTRONIQUE

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que le STRATEGIC MICROELECTRONICS CONSORTIUM/CONSORTIUM STRATÉGIQUE EN MICROÉLECTRONIQUE demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 3 janvier 2002

Le directeur exécutif
IAIN H. SCOTT

[6-1-o]

TNT SHELLFISH ENTERPRISES

DÉPÔT DE PLANS

La TNT Shellfish Enterprises donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et

the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, TNT Shellfish Enterprises has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the Victoria Land Titles Office, at Victoria, British Columbia, under deposit number ET004843, a description of the site and plans of a shellfish farm for deepwater oysters and a floathouse in the Junction Passage, Barkley Sound, at the northwest end of Tzartus Island, facing Junction Passage, following the high tide mark approximately 800 m to Fullarton Point, fronting unsurveyed foreshore at Crosse Point, then foreshore lot 505, and foreshore 575, Barkley Land District.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Sointula, January 31, 2002

TRUONG TRAN
Owner

[6-1-0]

UBS AG

APPLICATION TO ESTABLISH A FOREIGN BANK BRANCH

Notice is hereby given, pursuant to subsection 525(2) of the *Bank Act*, that UBS AG, a foreign bank with its head office in Switzerland, intends to apply to the Minister of Finance for an order permitting it to establish a foreign bank branch in Canada to carry on the business of banking. The branch will carry on business in Canada under the name UBS AG Canada Branch and its principal office will be located in Toronto, Ontario.

Any person who objects to the proposed order may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before April 2, 2002.

Switzerland, February 9, 2002

UBS AG

[6-4-0]

des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La TNT Shellfish Enterprises a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Victoria, à Victoria (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt ET004843, une description de l'emplacement et les plans d'un établissement conchylicole pour huîtres en eau profonde et d'une maison flottante dans le chenal Junction, détroit Barkley, situé au bout nord-ouest de l'île Tzartus, en face du chenal Junction, suivant la laisse des hautes eaux environ 800 m jusqu'au cap Fullarton, en face d'un estran non levé au cap Crosse, suivant ensuite le lot n° 505 de l'estran, et ensuite l'estran 575, district de Barkley.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Sointula, le 31 janvier 2002

Le propriétaire
TRUONG TRAN

[6-1]

UBS AG

DEMANDE D'ÉTABLISSMENT D'UNE SUCCURSALE DE BANQUE ÉTRANGÈRE

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 525(2) de la *Loi sur les banques*, que la UBS AG, une banque étrangère ayant son siège social en Suisse, a l'intention de demander au ministre des Finances une ordonnance l'autorisant à établir une succursale de banque étrangère au Canada pour y mener des activités bancaires. La succursale exercera des affaires au Canada sous le nom de UBS AG succursale du Canada et son bureau principal sera situé à Toronto (Ontario).

Toute personne qui s'oppose à une telle ordonnance peut soumettre son opposition, par écrit, au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 2 avril 2002.

Suisse, le 9 février 2002

UBS AG

[6-4-0]

INDEX

No. 6 — February 9, 2002

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canadian International Trade Tribunal**

Acrylic fabrics — Commencement of investigation	341
EDP hardware and software — Withdrawal	342
Notice No. HA-2001-010 — Appeals.....	340
Textiles and apparel — Determination	341

Canadian Radio-television and Telecommunications**Commission**

*Addresses of CRTC offices — Interventions.....	342
Decisions	
2002-13 to 2002-17	343
Public Hearing	
2002-1	344

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999	
Permit No. 4543-2-04236	326
Permit No. 4543-2-04237	327
Permit No. 4543-2-04238	328

Health, Dept. of

Food and Drugs Act	
Food and Drug Regulations — Amendments	330

Industry, Dept. of

Appointments.....	331
-------------------	-----

Notice of Vacancies

National Parole Board.....	332
----------------------------	-----

Superintendent of Financial Institutions, Office of the

Bank Act	
Designation order.....	334
Foreign bank orders	334
HSBC Bank USA — Order permitting a foreign bank to establish a branch in Canada	335
Insurance Companies Act	
Dominion of Canada General Insurance Company (The) and Chieftain Insurance Company, letters patent of amalgamation, and The Dominion of Canada General Insurance Company, order to commence and carry on business.....	335
Empire Life Insurance Company (The) and Concordia Life Insurance Company, letters patent of amalgamation, and The Empire Life Insurance Company, order to commence and carry on business	336
Maritime Life Assurance Company (The) and Royal & Sun Alliance Life Insurance Company of Canada, letters patent of amalgamation, and The Maritime Life Assurance Company, order to commence and carry on business.....	336

GOVERNMENT NOTICES — Continued**Superintendent of Financial Institutions, Office of the — Continued**

RGA Life Reinsurance Company of Canada, RGA Canada Management Inc. and RGA International Ltd., letters patent of amalgamation, and RGA Life Reinsurance Company of Canada, order to commence and carry on business	337
Toronto Mutual Life Insurance Company and The Western Life Assurance Company, letters patent of amalgamation, and Unity Life of Canada, order to commence and carry on business	337
Trust and Loan Companies Act	
Legacy Private Trust, letters patent of incorporation	338

MISCELLANEOUS NOTICES

Abitibi-Consolidated Company of Canada, bridge over an unnamed creek between Spawn Inlet of Rainy Lake and Lowry Lake, Ont.	347
Action Group on Erosion, Technology and Concentration (ETC group), relocation of head office.....	347
Ahola, Sheldon and Judith Ahola, wharf in Malaspina Inlet, B.C.....	352
British Columbia, Ministry of Transportation of, two bridges over the Blackwater River and bridges over the Euchinko River and the Chilko River, B.C.....	349
Canadian Federation of Amateur Baseball, relocation of head office	347
General American Railcar Corporation II, documents deposited.....	348
Manitoba Conservation, bridge over Edward's Creek, Man...	348
Manitoba Conservation, bridge over Plum Creek, Man.	349
New Brunswick, Department of Transportation of, bridge over the Petitcodiac River, N.B.	347
*North American Specialty Insurance Company, notice of intention	350
Omega Salmon Group Ltd., finfish farm in the vicinity of Daphne Point, B.C.	351
Omega Salmon Group Ltd., finfish farm in the vicinity of Kent Island, B.C.....	351
Phoenix Insurance Company (The), release of assets	351
Stolt Sea Farm Inc., salmon farm at Wicklow Point, B.C.....	353
STRATEGIC MICROELECTRONICS CONSORTIUM, surrender of charter	353
TNT Shellfish Enterprises, shellfish farm and floathouse in Junction Passage, B.C.....	353
UBS AG, application to establish a foreign bank branch	354
Waterloo, Regional Municipality of, bridge over Hopewell Creek, Ont.....	352

PARLIAMENT**House of Commons**

*Filing applications for private bills (1st Session, 37th Parliament).....	339
---	-----

INDEX

N° 6 — Le 9 février 2002

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Abitibi-Consolidated Company of Canada, pont au-dessus d'un ruisseau non désigné entre la baie Spawn du lac Rainy et le lac Lowry (Ont.).....	347
Action Group on Erosion, Technology and Concentration (ETC group), changement de lieu du siège social.....	347
Ahola, Sheldon et Judith Ahola, quai dans la baie Malaspina (C.-B.)	352
British Columbia, Ministry of Transportation of, deux ponts au-dessus de la rivière Blackwater, un pont au-dessus de la rivière Euchinko et un pont au-dessus de la rivière Chilko (C.-B.).....	349
Conservation Manitoba, pont au-dessus du ruisseau Edward's (Man.).....	348
Conservation Manitoba, pont au-dessus du ruisseau Plum (Man.).....	349
CONSORTIUM STRATÉGIQUE EN MICROÉLECTRONIQUE, abandon de charte.....	
Fédération de Baseball Amateur du Canada, changement de lieu du siège social.....	347
General American Railcar Corporation II, dépôt de documents.....	348
*North American Specialty Insurance Company, avis d'intention.....	350
Nouveau-Brunswick, ministère des Transports du, pont au-dessus de la rivière Petitcodiac (N.-B.).....	347
Omega Salmon Group Ltd., pisciculture dans les environs du cap Daphne (C.-B.).....	351
Omega Salmon Group Ltd., pisciculture dans les environs de l'île Kent (C.-B.).....	351
Phoenix Insurance Company (The), libération d'actif.....	351
Stolt Sea Fam Inc., pisciculture de saumon au cap Wicklow (C.-B.).....	353
TNT Shellfish Enterprises, établissement conchylicole et maison flottante dans le chenal Junction (C.-B.).....	353
UBS AG, demande d'établissement d'une succursale de banque étrangère.....	354
Waterloo, Regional Municipality of, pont au-dessus du ruisseau Hopewell (Ont.).....	352
AVIS DU GOUVERNEMENT	
Avis de postes vacants	
Commission nationale des libérations conditionnelles.....	332
Environnement, min. de l'	
Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Permis n° 4543-2-04236.....	326
Permis n° 4543-2-04237.....	327
Permis n° 4543-2-04238.....	328

AVIS DU GOUVERNEMENT— (suite)

Industrie, min. de l'	
Nominations.....	331
Santé, min. de la	
Loi sur les aliments et drogues	
Règlement sur les aliments et drogues — Modifications....	330
Surintendant des institutions financières, bureau du	
Loi sur les banques	
Arrêté.....	334
Arrêtés de banques étrangères.....	334
HSBC Bank USA — Arrêté autorisant la banque étrangère à ouvrir une succursale au Canada	335
Loi sur les sociétés d'assurances	
Compagnie d'assurance générale Dominion du Canada et Chieftain Insurance Company, lettres patentes de fusion, et Compagnie d'assurance générale Dominion du Canada, autorisation de fonctionnement.....	335
Empire, Compagnie d'Assurance-Vie (L') et Concordia compagnie d'assurance-vie, lettres patentes de fusion, et L'Empire Compagnie d'Assurance-Vie, autorisation de fonctionnement.....	336
Maritime Compagnie d'Assurance-vie (La) et Royal & Sun Alliance du Canada, société d'assurance-vie, lettres patentes de fusion, et La Maritime Compagnie d'Assurance-vie, autorisation de fonctionnement.....	336
RGA Compagnie de réassurance-vie du Canada, RGA Canada Management Inc. et RGA International Ltd., lettres patentes de fusion, et RGA Compagnie de réassurance-vie du Canada, autorisation de fonctionnement	337
Toronto Mutual Life Insurance Company et Western Compagnie d'Assurance-Vie, lettres patentes de fusion, et L'Unité-Vie du Canada, autorisation de fonctionnement	337
Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt	
Legacie Fiducie Privée, lettres patentes de constitution.....	338
COMMISSIONS	
Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes	
*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	342
Audience publique	
2002-1.....	344
Décisions	
2002-13 à 2002-17.....	343
Tribunal canadien du commerce extérieur	
Avis n° HA-2001-010 — Appels.....	340
Matériel et logiciel informatiques — Retrait	342
Textiles et vêtements — Décision.....	341
Tissus acryliques — Ouverture d'enquête.....	341
PARLEMENT	
Chambre des communes	
*Demandes introductives de projets de loi privés (1 ^{re} session, 37 ^e législature).....	339



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Communication Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Les Éditions du gouvernement du Canada
Communication Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9